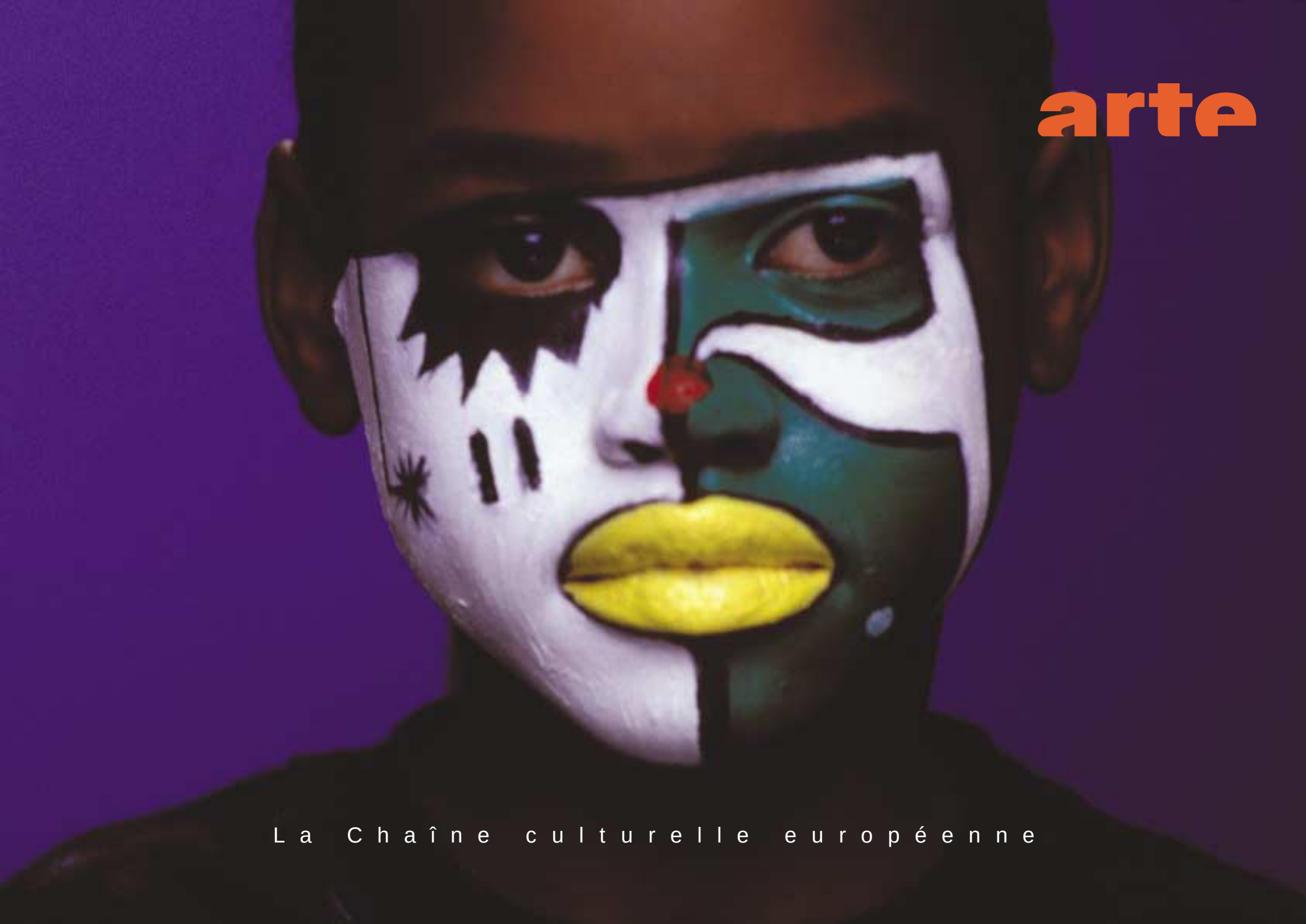




arte

L a C h a î n e c u l t u r e l l e e u r o p é e n n e

sommaire

Éditorial	3
L'épopée ARTE	4
Programmes	8
Grilles des programmes	26
ARTE off-screen	28
La Chaîne	32



arte

L a C h a î n e c u l t u r e l l e e u r o p é e n n e



ARTE, flambeau de l'Europe et de la diversité culturelle

En 2003, ARTE aborde une nouvelle étape de son développement. Après avoir célébré en 2002 ses dix ans d'existence, la Chaîne entend poursuivre avec une ardeur renouvelée la mission qui lui a été assignée par ses statuts et qui lui vaut une image forte et une importante notoriété bien au-delà de nos deux seuls pays. ARTE continuera de faire du petit écran une fenêtre grande ouverte sur le monde. Plus que jamais, ARTE inscrit la diversité culturelle dans ses œuvres et dans sa grille.

Depuis 1992, ARTE est devenue le symbole même de la télévision culturelle de qualité. Elle a su très vite remporter les suffrages du public et de la presse. Regardée par divers publics et captée dans 70 millions de foyers en Europe, ARTE représente aujourd'hui un modèle de télévision internationale, moderne, rassembleuse de toutes les sensibilités.

Pour autant, ARTE doit répondre aux nouveaux défis qui se présentent aujourd'hui à elle. En France comme en Allemagne, les paysages audiovisuels connaissent une profonde mutation. L'arrivée de l'offre élargie et du numérique terrestre en France ainsi que le passage à une diffusion à partir de 14 heures en Allemagne nous encouragent à développer encore notre créativité pour mieux répondre aux attentes des téléspectateurs, continuer de les surprendre et de les séduire.

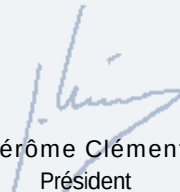
ARTE, chaîne «d'ouverture, respectueuse et chaleureuse», selon les termes de notre charte, s'est donc fixée, outre la déclinaison de ces trois valeurs dans notre stratégie et notre action à venir, deux priorités pour 2003 : préparer pour l'année 2004 une nouvelle grille audacieuse, avec des programmes innovants et accessibles, pour conquérir de nouveaux publics et renforcer notre engagement européen par une programmation ambitieuse ; à l'heure de l'élargissement, ARTE entend jouer un rôle de premier plan dans le débat européen.



Jérôme Clément



Gottfried Langenstein


Jérôme Clément
Président


Gottfried Langenstein
Vice-Président

l'épopée ARTE

1988-1991

4 novembre 1988

Le gouvernement français et les Länder (seuls compétents en matière de radiodiffusion en Allemagne) déclarent vouloir examiner les possibilités de création d'une Chaîne Culturelle franco-allemande, future Télévision Culturelle Européenne, dont le siège serait à Strasbourg.

Lors des 52^{èmes} consultations franco-allemandes, le Président François Mitterrand et le Chancelier Helmut Kohl affirment leur volonté de soutenir ce projet.

Janvier 1989

Jérôme Clément est nommé Président de La Sept.

2 octobre 1990

A la veille de la réunification allemande, la République française et les onze «anciens» Länder signent un «Traité interétatique» établissant les fondements de la Chaîne Culturelle Européenne (C.C.E.).

13 mars 1991

Le pôle de coordination allemand, ARTE Deutschland TV GmbH, est créé à Baden-Baden. Les deux chaînes publiques ARD et ZDF détiennent chacune 50 % du capital. Wolfgang Bernhard et Gerd Opitz sont nommés Directeurs Gérants.

30 avril 1991

La Chaîne Culturelle Européenne ARTE est fondée sous la forme d'un Groupement Européen d'Intérêt Economique (G.E.I.E.). Les membres sont, à parité, La Sept et ARTE Deutschland TV GmbH. Le Président de l'Assemblée Générale est Willibald Hilf et son Vice-Président Daniel Toscani Plantier. Jérôme Clément et Dietrich Schwarzkopf sont nommés respectivement Président et Vice-Président du Comité de Gérance d'ARTE G.E.I.E.



4 septembre 1991

La Sept Cinéma, filiale de production cinématographique de La Sept, voit le jour.

1992

30 mai 1992

Les premières émissions d'ARTE sont diffusées à partir de 17h00, simultanément en France et en Allemagne, par satellite (TDF 1-2 et DFS1-Kopernikus) ainsi que sur le câble.

Septembre 1992



ARTE lance sa première campagne de publicité : «Laissez-vous déranger par ARTE», signée par l'agence parisienne Audour, Soum, Larue.

28 septembre 1992

ARTE accède au cinquième réseau hertzien terrestre français alimenté par le satellite Telecom 2B. Désormais, 72 % des foyers français peuvent capter la Chaîne.

1^{er} octobre 1992

Hans-Günther Brüske devient Directeur Gérant d'ARTE Deutschland en remplacement de Wolfgang Bernhard.

1993

4 février 1993

La chaîne publique belge RTBF devient Membre Associé d'ARTE G.E.I.E.

Septembre 1993

ARTE est reçue par près de 30 millions de foyers en Europe (France, Allemagne, Belgique, Suisse, Autriche et Luxembourg) :

- ARTE est reçue par 14 millions de foyers en France, soit 80 % de l'ensemble des foyers.
- ARTE est reçue par 11 millions de foyers en Allemagne, soit 33 % de l'ensemble des foyers.

29 septembre 1993

Victor Rocaries, jusqu'alors Secrétaire Général de La Sept ARTE, succède à Alain Maneval au poste de Directeur des Programmes.



29 novembre 1993

Avec 4,5 % de part de marché et 1,85 millions de téléspectateurs, **Jour de fête** de Jacques Tati constitue le plus beau score d'audience en France pour l'année 1993.

1994

Mai 1994



Une campagne de publicité s'affiche sur les murs des grandes villes françaises : «Ma télé a du talent».

La Sept ARTE lance ARTE Editions qui prolonge et complète les programmes d'ARTE dans le domaine du livre et du multimédia.

6 novembre 1994

La soirée thématique consacrée au grand acteur allemand Heinz Rühmann se distingue par une part de marché de 3,3 % en Allemagne : la plus forte depuis la création de la Chaîne.

31 décembre 1994

ARTE est diffusée sur le satellite ASTRA 1D.

1995

2 janvier 1995

Le nouvel habillage et la nouvelle charte graphique, développés par l'agence britannique Lambie-Naim & Company, marquent une nouvelle étape : le logo est épuré pour être plus lisible et se pare d'une belle couleur orange.



8 février 1995



Le grand magazine TV allemand Hörzu décerne à ARTE la Caméra d'Or «pour la qualité de l'ensemble de ses programmes».

Mars 1995

ARTE reçoit le Prix de l'innovation du câble d'Or, attribué par le magazine TV allemand Gong.

9 avril 1995

Le cœur sur la main d'André Berthomieu vaut à ARTE le meilleur résultat de l'année avec 9 % de part de marché en France.

6 juillet 1995

ARTE G.E.I.E. et la télévision publique suisse SSR signent un accord de coopération.

ARTE est diffusée sur le satellite EUTELSAT 2 F1.

12 juillet 1995

ARTE G.E.I.E. et la télévision publique espagnole TVE signent un accord de coopération.

26 octobre 1995

La soirée thématique **Tintin Reporter** est suivie par plus de 6 millions de téléspectateurs en Europe.



1996

22 février 1996

Pour la première fois, ARTE obtient une part de marché de 10 % et dépasse les 2 millions de téléspectateurs en France, avec **Galères de femmes**, un documentaire de Jean-Michel Carré.

23 février 1996

ARTE diffuse son premier film en audiovison à destination des personnes mal- ou non-voyantes.

11 mars 1996

Avec **Le Tambour** de Volker Schlöndorff, d'après un roman de Günter Grass, l'audience d'ARTE dépasse pour la première fois le million de téléspectateurs en Allemagne.

28 avril 1996

Avec le film **La Grande Catherine** de Marvin J. Chomski et une part de marché de près de 8 %, ARTE enregistre en Allemagne un record historique.

Septembre 1996

ARTE lance une campagne de publicité en Allemagne réalisée par l'agence Castenow + Partner à Düsseldorf : «ARTE, sehen Sie selbst!»* - *ARTE - Voyez vous-même !

21 octobre 1996



ARTE ouvre son site Internet : <http://www.arte-tv.com>

9 novembre 1996

Les cinq « nouveaux » Länder adhèrent au « Traité interétatique » du 2 octobre 1990.

2 décembre 1996

ARTE G.E.I.E. et la télévision publique polonaise TVP signent un accord de coopération.

1997

28 juillet 1997

Pour la première fois en France, ARTE dépasse les 11 % de part de marché en prime-time, avec **Le Monstre** de Roberto Benigni

Octobre 1997

ARTE Deutschland lance ARTE Edition : les livres, cassettes vidéos et CD-Rom en langue allemande reprennent ou complètent les programmes d'ARTE.

1998

15 janvier 1998

ARTE G.E.I.E. et la télévision publique autrichienne ORF signent un accord de coopération.

14 mars 1998

ARTE diffuse ses programmes à partir de 14h00 sur les bouquets numériques français TPS et CanalSatellite.



l'épopée ARTE

1998

Septembre 1998

ARTE lance une campagne de publicité en Allemagne réalisée par l'agence Michael Conrad & Leo Burnett de Francfort. «ARTE – Was für ein Angebot!»* - *ARTE - Quelle offre !



Octobre 1998

Les premiers « Oscars » de la télévision par satellite européenne, les Hot Bird Awards, décernent à ARTE le Prix de la meilleure chaîne thématique, catégorie « Culture ».

15 octobre 1998

ARTE diffuse ses programmes à partir de 14h00 sur le bouquet numérique allemand de la ZDF.

Décembre 1998

ARTE touche 65 millions de foyers dans l'ensemble de l'Europe, dont 25,7 en Allemagne et 20,3 en France.

1999



1^{er} janvier 1999
Jobst Plog devient le premier Président allemand de la Chaîne.

3 février 1999
ARTE G.E.I.E. et la chaîne publique finlandaise YLE signent un accord de coopération.

16 juin 1999

ARTE reçoit une des plus hautes distinctions télévisuelles, le Global Outstanding Achievement Award, attribué par le Festival de Télévision de Banff (Canada).

1^{er} septembre 1999

ARTE diffuse ses programmes pour la première fois en analogique 24h/24 dans plusieurs réseaux câblés belges et néerlandais.

20 décembre 1999

ARTE enregistre son record d'audience absolu en Allemagne avec **Livreurs sachant livrer** de Laurel & Hardy qui captive 1,4 millions de téléspectateurs.

2000

Janvier 2000

Une nouvelle campagne institutionnelle est lancée en France par l'agence Audour, Soum, Larue : «ARTE et fière de l'être !»

1^{er} février 2000

Gottfried Langenstein, Directeur des affaires internationales à la ZDF, succède à Walter Konrad à la tête de la coordination d'ARTE.

Mars 2000



ARTE lance une nouvelle campagne de publicité en Allemagne, réalisée par l'agence McCann-Erickson à Hambourg. Slogan : «ARTE erleben»* - *Vivez l'aventure ARTE !

16 mars 2000

ARTE diffuse ses programmes 24h/24 sur le bouquet numérique allemand de l'ARD.

1^{er} mai 2000

Grâce au film **Marius et Jeannette** de Robert Guédéguian, la Chaîne atteint son record absolu d'audience, avec 18,5 % de part de marché.



1^{er} août 2000

La Sept ARTE prend pour nom ARTE France.

12 septembre 2000



Carole Bouquet dans le rôle de **Bérénice** et Gérard Depardieu dans celui de Titus, battent le record absolu d'audience pour une soirée de théâtre sur ARTE : 1 220 000 téléspectateurs en France.

2001

1^{er} janvier 2001

La télévision publique polonaise TVP devient Membre Associé d'ARTE G.E.I.E.

ARTE change d'habillage : développé par l'agence internationale Razorfish, celui-ci vise à rapprocher la Chaîne de ses téléspectateurs. De petites tranches de vie pleines d'émotion servent désormais de fil conducteur entre les programmes.

6 janvier 2001

ARTE met en place sa grille de l'après-midi (14h00 - 19h00). Diffusée en norme numérique, elle propose de nouveaux magazines (santé, famille, cuisine, Europe, court-métrage...).

12 février 2001

ARTE G.E.I.E. et la chaîne publique hollandaise NPS signent un accord de coopération.

20 mars 2001

Jérôme Clément est reconduit pour cinq ans à la tête d'ARTE France. Jean Rozat est nommé Directeur Général d'ARTE France.

21 mars 2001

La télévision publique autrichienne ORF devient Membre Associé d'ARTE G.E.I.E.

3 mai 2001

Pose de la première pierre du nouveau siège d'ARTE à Strasbourg, situé à proximité des institutions européennes.

29 septembre 2001

Lancement de la nouvelle grille de soirée. ARTE s'adapte à de nouvelles habitudes de consommation télévisuelle, tout en préservant ses missions et l'esprit de la Chaîne.

1^{er} octobre 2001

Heiko Holefleisch remplace Hans-Günther Brüske au poste de Directeur-Gérant d'ARTE Deutschland TV GmbH et de Coordinateur ZDF.

8 octobre 2001

ARTE et la BBC concluent un accord de coproduction portant sur la réalisation de dix émissions.

11 octobre 2001

ARTE enregistre un nouveau record d'audience en Allemagne avec **Cours, Lola, cours !** de Tom Tykwer qui captive 1,6 millions de téléspectateurs.



13 décembre 2001

ARTE obtient un canal 24h/24 dans le réseau analogique câblé de Brême.

2002

13 février 2002

ARTE obtient un canal 24h/24 dans le réseau analogique câblé de Basse-Saxe.

3 avril 2002

ARTE obtient un canal 24h/24 dans le réseau analogique câblé de Hambourg

30 mai 2002

ARTE fête le 10^e anniversaire de son lancement et diffuse pendant une semaine une programmation spéciale.

20 juin 2002

ARTE G.E.I.E. et la chaîne publique suédoise SVT signent un accord de coproduction.

4 août 2002

La soirée consacrée à **Marilyn Monroe** remporte un large succès. Elle réunit 18 % des téléspectateurs français et 5 % des Allemands en dernière partie de soirée.

9 septembre 2002



ARTE reçoit le Prix Spécial du ministre fédéral allemand pour la coopération économique et l'aide au développement, dans le cadre du Prix des médias 2002 pour la politique d'aide au développement.

1 octobre 2002

ARTE est désormais diffusée en norme analogique sur la satellite Astra 1C. 12,5 millions de foyers satellitaires peuvent maintenant capter la Chaîne en langue allemande à partir de 14h00.

ARTE lance une grande campagne de publicité en Allemagne, afin d'informer les téléspectateurs sur sa diffusion élargie et sur ses programmes de l'après-midi.

2003

1^{er} janvier 2003

Jérôme Clément devient nouveau Président et Gottfried Langenstein Vice-Président d'ARTE. Jobst Plog, Président de l'ARD, prend la tête de l'Assemblée Générale de la Chaîne. Le Vice-Président est Rémy Pflimlin, Directeur Général de France 3.

16 janvier 2003

Le Forum Européen de Coppet qui regroupe l'Université de Genève, l'Association européenne des Festivals, la Fondation Denis de Rougemont pour l'Europe et la Fondation pour l'économie et le développement durable des régions d'Europe, remet son premier Prix européen à ARTE, «en reconnaissance de l'esprit européen qui l'anime depuis sa création».

22 janvier 2003

ARTE célèbre, dans le cadre d'une programmation spéciale, le 40^e anniversaire du Traité de l'Elysée, signé entre le Général de Gaulle et Konrad Adenauer.

28 avril 2003

ARTE prend possession de son nouveau siège près du Parlement Européen de Strasbourg.





programmes

Des programmes plus proches des téléspectateurs

Dix ans après son démarrage, ARTE se doit, autant et même plus encore que par le passé, d'innover et de montrer le meilleur de la production audiovisuelle aux heures de grande écoute : grands documentaires, fictions haut de gamme, longs-métrages du monde entier, spectacles vivants du répertoire contemporain et classique, information européenne pour les Européens.



Les téléspectateurs nous encouragent dans cette voie : ils plébiscitent ces rendez-vous où Carole Bouquet et Gérard Depardieu jouent **Bérénice**, où Armin Müller-Stahl incarne **Thomas Mann**. Ils apprécient ces vastes sommes audiovisuelles comme la série sur **Mahomet** ou encore ces soirées d'actualité sur la **Tchéchénie**, **l'Afghanistan**, **l'Irak** ou **l'Algérie**, qui, derrière les conflits à chaud, apportent une réflexion géopolitique de qualité.

Mais loin de chercher à se reposer sur sa bonne image, la Chaîne a la volonté de conquérir des terres qui lui sont encore trop étrangères. L'avènement de la télévision numérique terrestre en France en 2004 et la très large réception technique d'ARTE dans tous les pays germanophones à partir de 14 heures, constituent pour cela le tremplin idéal.

Bénéficiant de plus de cinq heures de programmes par jour, ARTE accède ainsi à une visibilité sans précédent qui insufflé du même coup une vitalité nouvelle à l'ensemble de la grille.

Pour relever ce nouveau défi, une réflexion de grande ampleur s'est engagée au sein de la Chaîne. Les résultats seront visibles à l'écran dans les prochains mois : une grille plus claire, une programmation diversifiée, des formats d'un type nouveau, en fiction par exemple, des magazines réactifs, un traitement à l'antenne plus proche du public, auront un seul but qui, pour ARTE, est une priorité absolue : éveiller la curiosité d'un nombre toujours plus grand de téléspectateurs.



Victor Rocaries

Victor Rocaries
Directeur des Programmes



thema



Daniel Leconte



Alexandra Gerlach



Hervé Claude

Des soirées pour esprits curieux

Emblèmes de la Chaîne dès ses débuts et très vite imitées, les soirées thématiques d'ARTE symbolisent l'art de regarder la télévision autrement. Trois soirs par semaine, le téléspectateur prend le temps de voir et de comprendre.

Plus de 1500 Thema ont été diffusées en dix ans. La 500^e célébrait une grande dame parisienne, **La Tour Eiffel**; la 1000^e le prince des poètes allemands, **J.W. Goethe**; la 1500^e les 40 ans des **Rolling Stones**. Investigatives, divertissantes ou tout simplement enrichissantes, elles offrent une palette infinie de sujets et font appel à tous les genres audiovisuels : documentaires, reportages, films de cinéma, fiction et bien d'autres encore.



Chaque soirée de la semaine a sa couleur particulière. Le plus souvent construite autour d'un grand film diffusé en première partie de soirée, la Thema du dimanche privilégie des sujets divertissants et populaires qui intéressent un public familial : **les Grandes Invasions, les coulisses de la mode, Sherlock Holmes, Byzance, Marilyn Monroe, Jackie Kennedy Onassis** ou encore **les Cosaques**.

Alternant reportages et débats, la Thema du mardi se penche sur les questions d'actualité et les grands enjeux politiques, économiques, scientifiques, comme **l'Irak, l'Inde, la Chine, l'agriculture européenne, les catastrophes naturelles** ou **la peine de mort**.

Diffusée en deuxième partie de soirée, la Thema du jeudi explore la littérature, les arts plastiques et les grands mouvements intellectuels à travers des portraits et des documentaires fouillés : **l'art de la guitare, Pablo Picasso, Léon Tolstoï, Maurice Bédart, les surréalistes, la religion orthodoxe...**



programmes

» récompenses

Prix de la critique ("Kritikerpreis"),
Catégorie Télévision, Berlin (Mai 2002)

Thema : Frontières Fortet Europa - It's a pack of lies de Andreas Rocksen
FIPA d'Argent, Catégorie Grands reportages et Faits de société, FIPA, Biarritz (Janvier 2002)

Thema : Frontières - Un passeport hongrois de Sandra Kogut
Prix du meilleur documentaire, Semaine du Cinéma hongrois, Budapest (Février 2002) **Mention spéciale**, Festival international du film documentaire, Rio de Janeiro-Sao Paulo (Avril 2002)
Grand Prix vidéo, Festival International de Split/Croatie (Septembre 2002)

Thema : Algérie - Le rêve de Sisyphe (Algérie, la réconciliation ?) de Faouzia Fekiri
Fipa d'Or dans la Catégorie Documentaires et essais de création (Janvier 2001)

Thema : La Chine : l'exception et la règle - Le secret de mon succès de Jinchuan Duan
Silver Wulf Award au Festival International du documentaire d'Amsterdam (Décembre 2002)

Thema : Le marché, carrefour des échanges - Le marché chinois de Zoran Solomun, Vladimir Blazevski
Prix du meilleur documentaire, Semaine du Documentaire de Duisbourg/Allemagne (Novembre 2001)

(Sélection)



cinéma



Ariel Wizman et Loretta Stern

Toutes les cinématographies du monde

Toutes les cinématographies ont droit de cité sur ARTE. La Chaîne consacre au cinéma deux rendez-vous en prime-time, le lundi et le jeudi, un rendez-vous en deuxième partie de soirée le mercredi et une case mensuelle réservée au film muet. Plus de 700 courts-métrages sont diffusés annuellement dans **Court-circuit** le lundi soir et le mardi dans l'après-midi.



Première séance, le lundi à 20h45, propose des films récents, le plus souvent inédits à la télévision, de réalisateurs aussi différents que Laurent Cantet, Michael Haneke, Wolfgang Becker.

Voir et Revoir, le jeudi, met à l'affiche, en prime-time, les grands réalisateurs qui ont enrichi le patrimoine cinématographique de ces dernières décennies : Roman Polanski, François Truffaut, Rainer Werner Fassbinder, Stanley Kubrick, Zhang Yimou...

Le mercredi en fin de soirée, **Ciné-découverte** privilégie des auteurs moins connus et des cinématographies souvent lointaines qui sortent des sentiers battus.

Enfin, un vendredi par mois, ARTE met à l'honneur des joyaux du **cinéma muet**, la plupart présentés dans une version restaurée et avec une musique inédite.

En février et en mai, **Film Festival**, un magazine de 30 minutes à 20h15, animé par Ariel Wizman et Loretta Stern, rend compte de l'actualité au jour le jour des deux plus grands festivals de cinéma en Europe : Berlin et Cannes.

Environ un quart des films diffusés sont des coproductions : dès sa création en effet, la Chaîne s'est engagée financièrement pour soutenir les réalisateurs talentueux. De plus, un accord de coproduction entre l'ARD, la ZDF et ARTE permet chaque année à six coproductions européennes de voir le jour, comme **Dancer in the Dark** de Lars von Trier, Palme d'Or à Cannes ou **Intimité** de Patrice Chéreau, Ours d'Or à Berlin.

Enfin, le Prix Cyril Collard, d'un montant de 32 000 euros, donne un coup de pouce au réalisateur d'un premier film.



programmes

» récompenses

L'Homme sans passé d'Aki Kaurismäki
Grand Prix, Prix d'interprétation féminine (Kati Outinen), **Prix du jury œcuménique**, Festival de Cannes (Mai 2002)

Intervention divine d'Elia Suleiman
Prix du jury, Prix de la critique internationale Festival de Cannes (Mai 2002)

Dancer in the Dark de Lars von Trier
Prix Goya du meilleur film européen, Madrid (Janvier 2001)
Indépendant Spirit Award pour le meilleur film étranger, Santa Monica/Etats-Unis (Mars 2001)
Prix Bodil de la meilleure actrice (Björk), Copenhague (Mars 2001)
Palme d'Or, Prix d'interprétation féminine (Björk), Festival de Cannes (Mai 2000)

Intimité de Patrice Chéreau
Ours d'Or du meilleur film, **Ours d'Argent** de la meilleure interprétation féminine (Kerry Fox) et **Prix «Ange Bleu»**, Festival International du Film de Berlin (Février 2001)
Prix Louis-Delluc (Décembre 2001)

La pianiste de Michael Haneke
Grand Prix du Jury, Prix d'interprétation féminine (Isabelle Huppert) et **Prix d'interprétation masculine** (Benoît Magimel), Festival de Cannes (Mai 2001) **Prix pour la meilleure actrice européenne** (Isabelle Huppert), **Prix européen du film**, Berlin (Décembre 2001)

(Sélection)



fictions

Des histoires d'aujourd'hui et de toujours

ARTE consacre deux rendez-vous à la fiction, sans compter les rediffusions de l'après-midi et de la nuit. Les fictions diffusées sur ARTE sont le plus souvent inédites à la télévision et pour moitié coproduites par la Chaîne.



Elles se déclinent sous plusieurs formes. ARTE accorde une large part aux sagas prestigieuses telles que **L'Algérie des Chimères**, **Thomas Mann et les siens** ou **Les Alsaciens**, qui sont autant de coproductions emblématiques d'une politique ambitieuse.

ARTE privilégie également la diffusion de collections, construites autour d'une thématique forte et confiées à plusieurs réalisateurs qui l'interprètent selon leur sensibilité propre : la collection **Masculin/Féminin**, série de dix films, traite des rapports hommes/femmes, **2000 vu par** mettait en images la minute du passage d'un millénaire à l'autre, **Petites caméras** rassemblaient des films tournés exclusivement en DV et avec un petit budget.

Mais la fiction sur ARTE, c'est surtout presque 200 téléfilms unitaires par an qui abordent tous les registres et puisent leur inspiration dans la richesse de la vie : émotion, suspense, action, réalité sociale, affrontements raciaux, petits bonheurs quotidiens et grands drames personnels. La Chaîne ne se contente pas de faire appel aux plus talentueux des réalisateurs français et allemands, de Claire Denis, Max Färberböck, à Dominik Graf ou Erick Zonca. ARTE s'adresse à des auteurs de tous horizons - Europe, Amérique du Nord et du Sud, Proche et Moyen-Orient, Afrique et Maghreb, Asie - et au parcours professionnel très varié. Chacun apporte son regard et une écriture narrative personnelle, conférant ainsi à la programmation une diversité rare et appréciée de tous.



programmes

►► récompenses

Son frère de Patrice Chéreau
Ours d'argent du meilleur réalisateur,
Festival du Film de Berlin (février 2003)

Marie Bonaparte de Louis Gardel et
François-Olivier Rousseau
Grand Prix du meilleur scénario de
télévision, FIPA, Biarritz (Janvier 2003)

Thomas Mann et les siens :
«Drama-Miniseries» de Heinrich Breloer
Emmy Award, New York
(Novembre 2002)

Événement télévisuel de l'année
«Deutscher Fernsehpreis»,
Cologne (Octobre 2002),
Nymphe d'Or pour le meilleur script,
Festival de Télévision de Monte Carlo
(Juillet 2002)

Golden Gate Award, Catégorie
«Drama - Miniseries», Festival
International du Cinéma de
San Francisco (Mai 2002)
Adolf Grimme d'Or, Marl/Allemagne
(Mars 2002)

Dangereuses rencontres
de Christian Petzold
FIPA du meilleur scénario, Catégorie
Fictions, FIPA, Biarritz (Janvier 2002)
Prix du meilleur réalisateur et
du meilleur acteur (André Hennicke),
«Deutscher Fernsehpreis»,
Cologne (Octobre 2002)



documentaires



Alexandre Adler

Les yeux grand ouverts sur le monde

Avec douze cases en soirée, ARTE accorde une place de choix au documentaire largement négligé sur les autres chaînes.



En avant-soirée, des programmes de découverte et des émissions à caractère scientifique s'adressent à toute la famille : **Nature et Environnement** (lundi), **Archimède** (mardi) et **Connaissance** (mercredi). Le jeudi, dans **Voyages, Voyages** ARTE joue la carte du tourisme insolite. Le samedi à 20h15, **Art et Culture** explore toutes les disciplines artistiques, les Beaux-Arts, les Arts appliqués comme les Arts et métiers, avec des séries telles que **Palettes, Design** ou **Architectures**.

A 20h15, du lundi au vendredi, ARTE propose une semaine par mois un **feuilleton-documentaire**, histoire bien réelle dont la réalisation s'inspire de la fiction.

Diffusé en alternance, **360° - Le reportage GEO**, en partenariat avec le magazine du même nom, présente des phénomènes naturels, des régions ou des continents méconnus.

En première partie de soirée, le samedi, aucune grande énigme de notre planète, historique, géographique, archéologique ou anthropologique, n'échappe à la curiosité de **l'Aventure humaine**. Tous les fêrus d'Histoire contemporaine sont au rendez-vous des **Mercredis de l'Histoire** à 20h45.

En deuxième partie de soirée, le lundi, le grand documentaire **Grand Format** est un des labels majeurs de la Chaîne. Le vendredi, **Vie en face** plonge au cœur d'expériences vécues. Plus tard dans la soirée, **Profils** présente un créateur européen. A minuit, le samedi, dans **Lucarne**, le téléspectateur découvre des œuvres originales à la signature très personnelle.

Au-delà de sa très forte politique de coproductions, 80% de sa diffusion, ARTE décerne plusieurs Prix : le Prix du meilleur documentaire allemand au festival de Duisbourg et le Prix ARTE du meilleur documentaire européen aux European Film Awards. En 2002, la Chaîne a fêté le 500^e Grand Format dans le cadre de nombreux festivals internationaux, Leipzig, Copenhague, New York, Taïpeh, etc.



programmes

▶▶ récompenses

Gambling, Gods and LSD de Peter Mettler
Grand Prix, Prix du jeune public,
Festival Visions du Réel, Nyon (Avril 2002)
Prix 3sat du documentaire, Catégorie
«Meilleur documentaire germanophone»,
Semaine du Documentaire de Duisbourg,
Allemagne (Novembre 2002)

Il était une fois la Tchétchénie
de Nino Kirtadze
Adolf Grimme en Or, Marl/Allemagne
(Mars 2002)

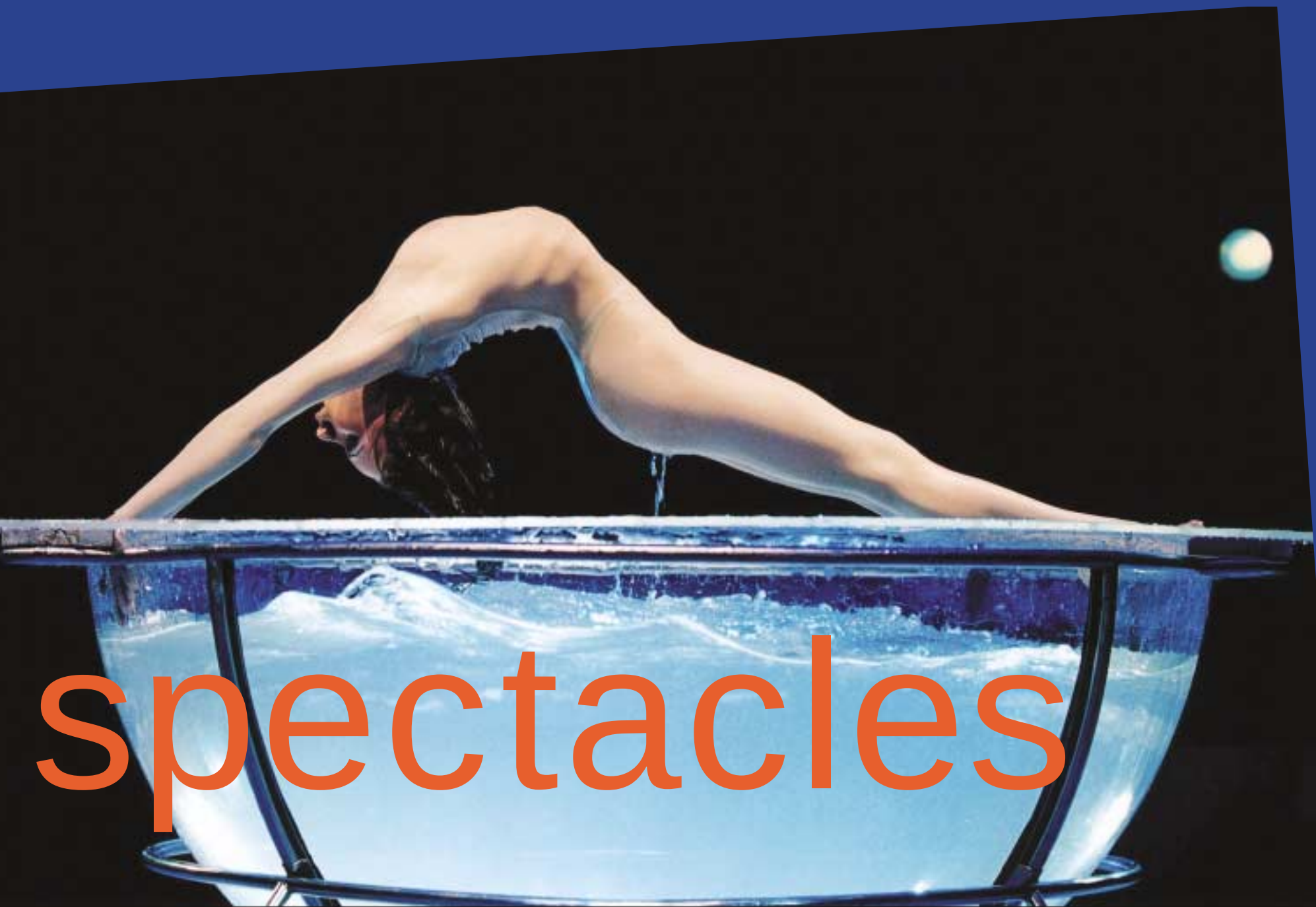
Frederico Fellini, je suis un grand menteur de Damian Pettigrew
Prix du meilleur documentaire,
Catégorie «Arts», Festival de Télévision
de Banff, Canada (Juin 2002)

Invasion de Lech Kowalski
Prix spécial du jury, Festival
International du documentaire
d'Amsterdam (Décembre 2002)

La décomposition de l'âme
de Massimo Ianetta et Nina Toussaint
FIPA d'Argent,
Catégorie «Documentaires de création
et essais», FIPA, Biarritz (Janvier 2003)

Cinéma nostalgie
de Douglas Wolfsperger
Grand Prix, Festival de Télévision
de Monte Carlo (Juillet 2002) **Prix
Europa**, Catégorie «Non-Fiction»,
Berlin (Octobre 2002) **Silver Plaque pour
le meilleur film**, Festival International de
Cinéma de Chicago (Octobre 2002)

(Sélection)



spectacles



Ray Cokes

Sempre appassionato

Dès son démarrage, ARTE s'est intéressée de près aux spectacles vivants et aux artistes qui les animent. Théâtre, ballet, musique classique, variétés, jazz, art lyrique, toutes les disciplines et tendances s'expriment, sans exclusive.

Le dimanche à 19h00, **Maestro** invite les téléspectateurs à assister aux concerts ou masterclasses d'artistes de renom international. De grands cycles mettent à l'honneur **les grandes voix féminines**, **les divas noires**, **les grands chefs**, ou encore **les virtuoses du piano**.

Le dimanche à 20h15, la case **Danse** créée en 2001, propose un panorama des tendances chorégraphiques contemporaines, de la danse indienne, du flamenco à Angelin Preljocaj, Nicolas le Riche ou Joachim Schlömer.

Le mardi dès 23h00, **Music Planet 2Nite** présenté par Ray Cokes, donne la parole à des vedettes du rock et de la pop, mais aussi du rap, de la world music ou du jazz, Angélique Kidjo à Marianne Faithfull.



Chaque mercredi, **Musica** dresse à 21h45 le portrait d'un compositeur, interprète, danseur ou chorégraphe : **Alfred Brendel**, **Igor Stravinsky**, **Vaslav Nijinsky** ou **Glenn Gould**.



Le magazine **Tracks**, le vendredi à 19h00, prend le pouls de l'avant-garde musicale.

Le samedi, **Metropolis** enjambe les frontières pour rendre compte de l'actualité culturelle en France, en Allemagne, en Europe et dans le monde.

ARTE tient aussi à partager avec ses téléspectateurs l'émotion des grands événements musicaux ou chorégraphiques. ARTE retransmet des œuvres marquantes **en direct** des scènes européennes les plus prestigieuses, comme **Dance celebration !** de Lyon ou **Le Voyage à Reims** de Rossini, mis en scène par Dario Fo, en direct de Helsinki.

Huit jeudis par an, place au théâtre et à **Comedia** : **Nobody** de Sasha Waltz, **Tambours sur la digue** d'Ariane Mnouchkine, figurent parmi les spectacles récemment programmés.



programmes

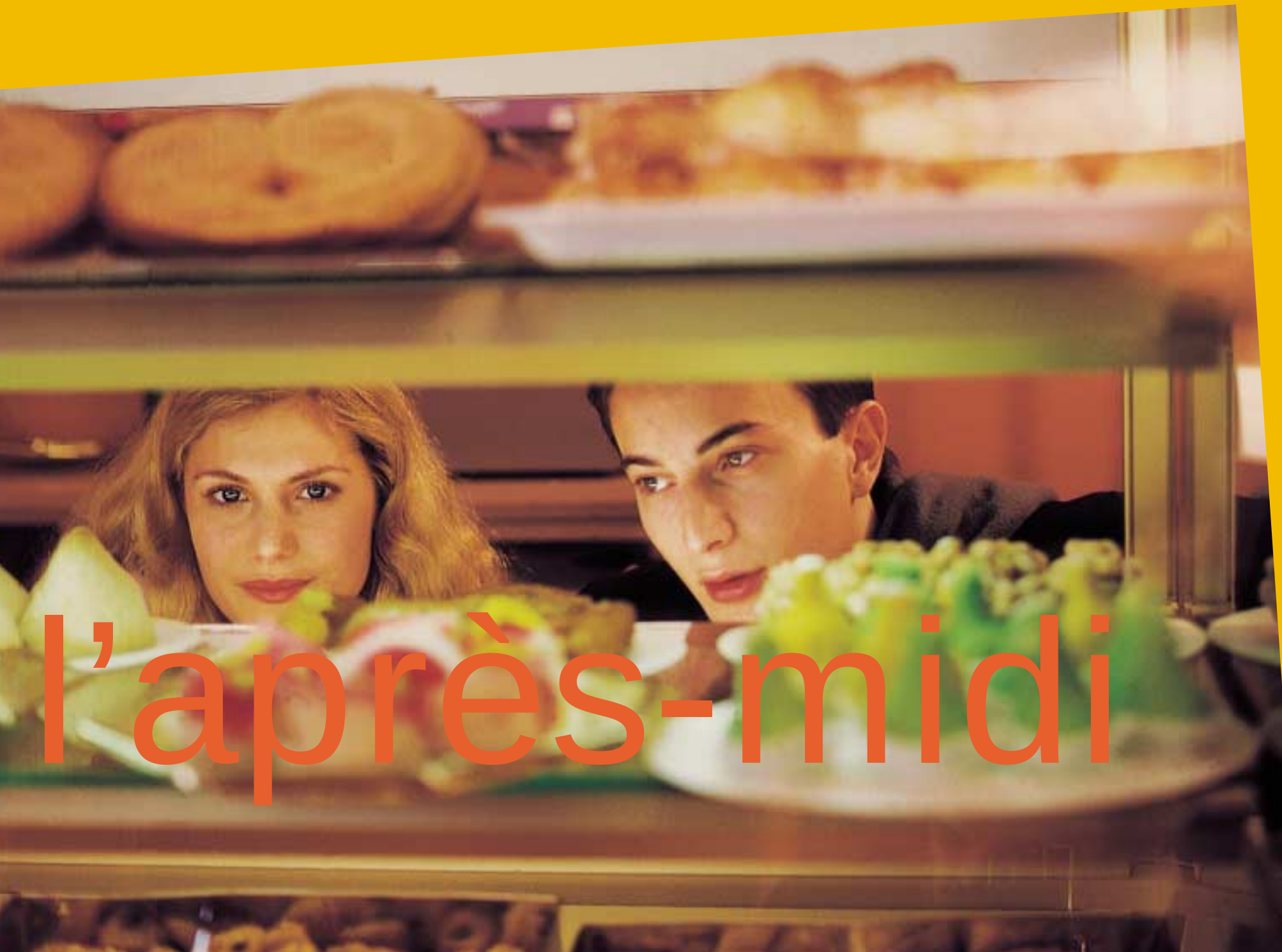
►► récompenses

Ravi Shankar : entre deux mondes
de Mark Kidel
FIPA d'Argent, Catégorie Musique et Spectacles, FIPA, Biarritz (Janvier 2002)

Faust
de Peter Schönhofer, Thomas Grimm
Prix Télévision de Bavière, Munich (Mai 2001)

The Tragedy of Hamlet
de Peter Brook
FIPA d'Or, Catégorie Musique et Spectacles, FIPA, Biarritz (Janvier 2002)

Enfants prodiges entre misère et gloire – Le secret de l'école russe de piano
de Irene Langemann
Golden Gate Award «Merit Winner», Catégorie Arts, Festival International du Cinéma de San Francisco (Mai 2001)



l'après-midi



Enie van de Meiklokjes



Lio

Gros plan sur notre quotidien

ARTE a un public avant 19h00 : en France, les abonnés des bouquets TPS et CanalSatellite ainsi que les foyers bénéficiant d'une réception satellitaire numérique ; en Allemagne, plus de 15 millions de foyers bénéficiant de la réception analogique d'Astra 1C ou de réseaux câblés dans certains Länder.

Début 2000, ARTE a mis à l'antenne des magazines destinés au public de l'après-midi. Très largement tournés vers les pratiques quotidiennes européennes, leur diversité est sans limite : santé, art de vivre, tendances, vie de famille...

ARTE Europa part à la rencontre d'hommes et de femmes aujourd'hui en Europe.



Le fin du fin, Kaléidoscope et **Le petit snob**, se penchent sur les milles facettes du savoir-vivre.

Création(s) – Chemins d'artistes propose une initiation à l'art à travers le parcours singulier d'un artiste.

Après la une revient sur de grands événements médiatiques avec le recul d'une année.

Dans **Les grands duels du sport**, ARTE fait partager la fièvre des combats mémorables qui opposèrent les grands du tennis, du judo, de l'escrime ou de l'athlétisme.

Avec **Biographie**, des personnalités d'aujourd'hui nous deviennent familières en nous racontant elles-mêmes leur propre vie: Franco Knie, Paul Bocuse ou Isabella Rossellini.



LOLA, le magazine au féminin d'ARTE, présenté par Lio et Enie van de Meiklokjes, s'adresse à toutes les femmes.

Cuisine des terroirs offre un panorama des cultures et traditions culinaires aux quatre coins de l'Europe.

Album de famille, Dis-moi ce que tu possèdes... et **Les tout Petits** nous ouvrent les portes des familles du monde.

Sample pour les tendances, **Mega** pour la science, **Capté !** pour l'info, trois magazines font la part belle au monde des jeunes.

Hippocrate, le magazine de santé, analyse les pratiques de bien-être des Européens.



programmes





information



Gérard Saint-Paul et les présentateurs d'ARTE Info



Anne-Sophie Mercier



Matthias Beermann

Au cœur de la réalité européenne

Sur ARTE, l'information ouvre de nouvelles perspectives et fait découvrir des horizons inconnus.



Tous les soirs, une brève à 19h00 et le journal **ARTE Info** de 19h45 à 20h15 proposent l'essentiel de l'actualité d'un point de vue européen. L'émission est préparée par une équipe de journalistes franco-allemands et présentée en alternance par un journaliste français ou allemand, en direct des studios de Strasbourg. Deux bureaux de correspondants, installés à Paris et à Berlin, couvrent l'actualité des deux capitales. Les nouvelles du jour sont mises en perspective et commentées dans leur contexte européen. **ARTE Info** traite en priorité les sujets qui dépassent les simples frontières nationales de l'un ou l'autre pays et accorde la plus grande attention à la pluralité des points de vue.

La première partie de l'émission informe sur l'actualité du jour. La deuxième partie approfondit certains aspects de l'actualité qui sont souvent négligés dans un journal traditionnel.

L'équipe de l'information n'hésite pas à bouleverser sa grille pour mieux faire participer le téléspectateur aux grands événements de l'actualité. Récemment, ARTE a retransmis en direct de Versailles et de Berlin les moments les plus marquants de la commémoration du 40^e anniversaire du Traité de l'Elysée.

ARTE Info était également au Parlement européen pour les débats cruciaux sur l'élargissement de l'Union européenne.

A la suite d'**ARTE Info**, du lundi au vendredi, entre 20h15 et 20h45, en alternance avec les **feuilletons-documentaires** et **360° - GEO, ARTE Reportage** apporte un regard complémentaire sur l'actualité immédiate.

Le samedi à 19h00, l'émission-débat **Forum des Européens**, présentée par Anne-Sophie Mercier et Matthias Beermann, est dédiée aux sujets qui dominent l'actualité européenne, les retraites, la santé, l'écologie. Un peu plus tard dans la soirée, **Le Dessous des cartes**, le magazine de géopolitique, éclaire un sujet économique et politique de portée internationale.



programmes

» récompenses

Bangladesh : Visage volé

de Jose Serra Mateu

Grand Prix, Catégorie «Formats de moins de 40 minutes», Prix de l'Image et Prix Jury Jeunes, FIGRA Festival International du Grand Reportage d'Actualité, Le Touquet (Mars 2002)

La mort d'un jeune Algérien demandeur d'asile en février 1999

de Jörg Krause

Prix franco-allemand du journalisme, Grand Prix, Catégorie «Reportages de télévision de 2 à 10 minutes», Paris (Juin 2001)

Le grand recul

de Pierre-Olivier François

Prix Spécial franco-allemand du journalisme, Catégorie «Télévision du Haut Conseil Culturel Franco-Allemand», Paris (Juin 2001)

(Sélection)



programmes

L'Antenne : une révolution technologique



Toutes les activités de la Chaîne convergent vers l'Antenne. Il lui revient en effet de préparer et d'assurer la diffusion des programmes. Plusieurs secteurs la composent :

La Prédiffusion est en charge de la réception des programmes et des versions linguistiques et veille à la conformité technique des bandes de diffusion.

Le secteur de la Continuité fournit à la Régie de diffusion le déroulement précis des émissions (programmes, interprogrammes et habillage). Cette dernière s'assure du bon déroulement de la diffusion.

Avec l'arrivée dans le nouveau siège, les secteurs Diffusion et Prédiffusion opèrent une révolution technologique d'envergure, puisqu'il s'agit de muter d'un système de diffusion basé aujourd'hui sur des

bandes magnétiques, à un système de stockage d'édition, de vérification et de diffusion à partir de serveurs numériques.

L'Antenne est également en charge de la promotion et de la présentation des programmes à l'écran. Elle conçoit et produit des bandes-annonces qui informent les téléspectateurs sur les programmes à venir et assurent la transition entre deux émissions. A l'occasion des 10 ans d'ARTE en 2002, l'Antenne a confié à Hélène Guétary la réalisation de 25 spots évoquant les meilleurs moments de programmation de la Chaîne.

Depuis un an, l'Antenne a mis en place une collaboration étroite avec l'Ecole des Arts Décoratifs de Strasbourg, qui participe activement à la création des nouveaux «idents» de l'habillage d'ARTE selon les trois valeurs de sa charte «Ouverture, Respect, Chaleur».

Par ailleurs, ARTE offre aux personnes aveugles et malvoyantes la possibilité de profiter pleinement des programmes, grâce à une description de l'image - décors, paysages, action - en voix off, appelée «audiovision». ARTE, pionnier dans ce domaine, a ainsi mis à la portée des téléspectateurs handicapés plus de 70 films depuis 1996, année du démarrage de l'audiovision.

►► récompenses 2001-2002

Habillage de Noël

« Les boules de Noël »

d'Entropie / Irene Production

Silver Award de la Meilleure campagne thématique, PROMAX EUROPE, Séville (Avril 2002)

Premier Prix de la Présentation 2002, Catégorie «Meilleur habillage thématique», UER Union Européenne de Radio-Télévision, Mayence (Mai 2002)

Bande-annonce : Charles Trenet

de Lorenzo Recio Spectacle

Silver Award de la Meilleure

bande-annonce, Catégorie

Programme musical,

PROMAX EUROPE, Séville (Avril 2002)

Bande-annonce : Bob Dylan

de Fabio Purino

Silver Award, Catégorie meilleure

bande-annonce minimaliste,

PROMAX EUROPE, Séville (Avril 2002)

Générique :

ARTE «Les Clés de la ville »

Musique de Pascal Bantz - Réalisation 3X+

Eyes & Ears-Award pour le «Meilleur

Design Audio et Composition»,

Catégorie Télévision, Medientage

Munich (Octobre 2002)

Bande-annonce : Documenta

de Conny Unger

Eyes & Ears-Award pour le «Meilleur

Design Audio et Composition»,

Catégorie Programme, Medientage

Munich (Octobre 2002)

(Sélection)

Des émissions diffusées simultanément en plusieurs langues

Produire et diffuser en plusieurs langues est un défi qu'ARTE relève quotidiennement. Plusieurs techniques sont utilisées en fonction du type de programme : sous-titrage, doublage, "voice over" ou commentaire en "voix off" - gérés par le Service Sous titrage/ Doublage - ou encore interprétation simultanée - gérée par le Service Linguistique.

La Chaîne a constitué un système d'adaptation linguistique complexe pour les grands événements diffusés en direct (opéras, pièces de théâtre, festivals...). Ces techniques permettent d'offrir aux téléspectateurs d'ARTE des versions fidèles à l'œuvre originale.

Sur les 3500 émissions diffusées par ARTE chaque année, 200 langues et dialectes sont représentés. Francophones et germanophones reçoivent systématiquement une version traduite dans leur langue respective. De plus, lors de la diffusion des programmes en "bi-canal", les téléspectateurs équipés du matériel de réception approprié (téléviseur stéréo ou récepteur satellite) peuvent choisir de suivre une autre version linguistique (version originale, le cas échéant).

Image et audience

Les sondages les plus récents montrent que Français et Allemands placent ARTE parmi les chaînes les plus instructives de l'ensemble du paysage audiovisuel. Les valeurs qui, à leurs yeux, définissent le mieux ARTE, sont la qualité, l'approfondissement, la créativité, l'objectivité et l'ouverture.⁽¹⁾ Les téléspectateurs français apprécient particulièrement le caractère original et varié des programmes. Les Allemands préfèrent souligner la spécificité internationale d'ARTE et son regard différent sur l'actualité. Des deux côtés du Rhin, tous l'affirment : «Regarder ARTE, c'est accéder à la culture».

Le taux de notoriété de la Chaîne est toujours excellent en France (95%) et en hausse remarquable en Allemagne, puisqu'il est passé de 85% en 2000 à 90% en 2002. Des spots passés sur les grandes chaînes publiques allemandes et une importante campagne de publicité ont permis d'accélérer cette tendance.

En 2002 également, le nombre de téléspectateurs a augmenté. 12,7 millions de téléspectateurs ont regardé ARTE chaque semaine dans les deux pays, 9,1 millions en France, 3,6 millions en Allemagne. En 2000, ils n'étaient que 12,1 millions.

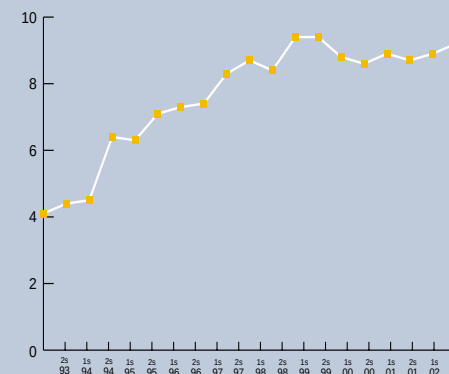
(1) Etude Ipsos, 2001

audience cumulée

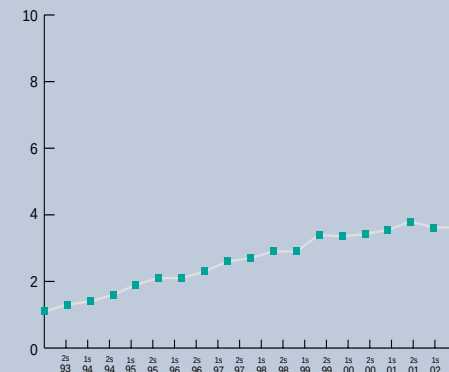
(seuil de vision : 15 minutes consécutives)

base : 15 ans et + recevant ARTE

en France



en Allemagne



Grille des Programmes / Programmes de l'après-midi (14h00 - 19h00)

	SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	
14.00								14.00
14.15	ARTE Europa	Création(s) - Chemins d'artistes	LOLA	Cuisines des terroirs	Famille ⁽²⁾	Hippocrate	Jeunes ⁽³⁾	14.15
14.30								14.30
14.45	Nature & Environnement	Voyages, Voyages			Voyages, Voyages	Le Forum des Européens	Connaissance	14.45
15.00								15.00
15.15								15.15
15.30	Documentaire Thema		Thema	Spectacles	Les mercredis de l'histoire	La vie en face	L'Aventure humaine	15.30
15.45		Fiction						15.45
16.00								16.00
16.15	Le Reportage GEO / Feuilleton-documentaire			Le Reportage GEO / Feuilleton-documentaire	Le Reportage GEO / Feuilleton-documentaire	Le Reportage GEO / Feuilleton-documentaire	Le Reportage GEO / Feuilleton-documentaire	16.15
16.30								16.30
16.45	Savoir vivre ⁽¹⁾	Cuisines des terroirs	ARTE Europa	LOLA	Jeunes ⁽³⁾	Création(s) - Chemins d'artistes	Famille ⁽²⁾	16.45
17.00								17.00
17.15								17.15
17.30	Connaissance							17.30
17.45		Les grands duels du sport						17.45
18.00			Fiction / Cinéma	Court-circuit	Fiction / Grand Format	Fiction / Cinéma / Grand Format	Fiction / Cinéma / Grand Format	18.00
18.15								18.15
18.30	Après la une	Biographie						18.30
18.45								18.45
19.00								19.00

(1) **Savoir vivre** : Le fin du fin - Kaléidoscope - Le petit snob - Les choses de la vie

(2) **Famille** : Les tout Petits - Album de famille - Dis-moi ce que tu possèdes...

(3) **Jeunes** : Sample - Mega - Capté !

Rédactions

Soirées thématiques

Documentaires

Magazines

Fiction

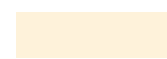
Cinéma

Spectacles

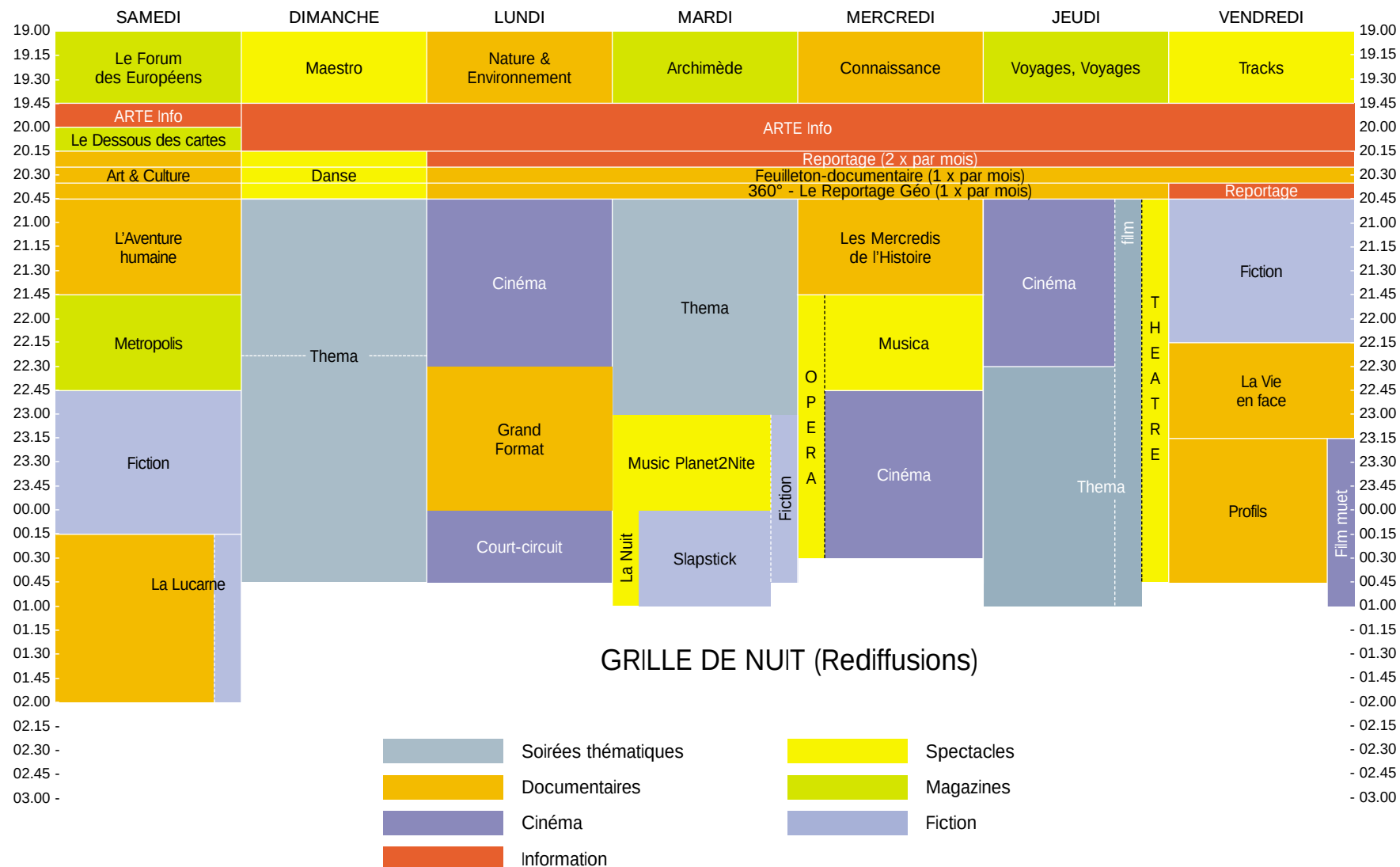
Information

 Emissions produites exclusivement pour la programmation de l'après-midi

 Rediffusion des programmes de la soirée

 Interprogrammes (durée variable, en fonction des émissions précédentes et suivantes)

Grille des Programmes / Programmes du soir (19h00 - 03h00)





ARTE off-screen

Internet

www.arte-tv.com :

Il n'y a pas que la télé dans la vie...
... il y a Internet aussi !

ARTE ne cesse d'enrichir son site Internet. Voilà un an, la Chaîne surprenait les utilisateurs avec un nouvel habillage, une nouvelle ergonomie et des contenus plus variés. La multiplication des extraits de programme visibles en vidéo renforce encore davantage la convergence entre TV et Internet.



Le site Internet d'ARTE compte de plus en plus d'adeptes : l'année dernière, le nombre de visites a augmenté de 50%. 15 000 personnes lisent désormais quotidiennement les informations détaillées fournies sur **www.arte-tv.com**.

C'est la page d'accueil qui a connu le plus de changements. Sans renier ni l'esthétique ni le côté expressif des photos grand format, elle permet d'un coup d'œil de découvrir les nouveaux sujets en ligne et les programmes-phares. D'un clic, toute la gamme des contenus est accessible.

Outre un aperçu détaillé des programmes d'ARTE et les informations institutionnelles, le site propose de nombreux dossiers sur les moments forts de la programmation. Le contenu est structuré en quatre communautés : « Histoire, Politique et Société », « Arts et Musique », « Cinéma et Fiction » et « Sciences et Découverte ».

arte-tv.com, c'est aussi un moyen de joindre la Chaîne, de vous abonner à la newsletter d'ARTE, de participer à des jeux ou de donner votre avis dans les nombreux forums d'experts !

Alors, laissez-vous tenter ! Sur Internet comme sur le petit écran, ARTE vous ouvre de nouveaux horizons !

www.arteradio.com

Créé en 2002 en langue française, ce site propose des sons, créatifs et impertinents, liés aux programmes de la Chaîne.



ARTE off-screen

►► **www.artepro.com**
le site destiné aux professionnels

ARTE a lancé en 2002 son nouveau site professionnel à destination de tous les interlocuteurs privilégiés de la Chaîne : professionnels de l'audiovisuel, de la presse, de l'Internet, de la culture, de l'éducation, partenaires commerciaux ou institutionnels.





Livres, cassettes, DVD

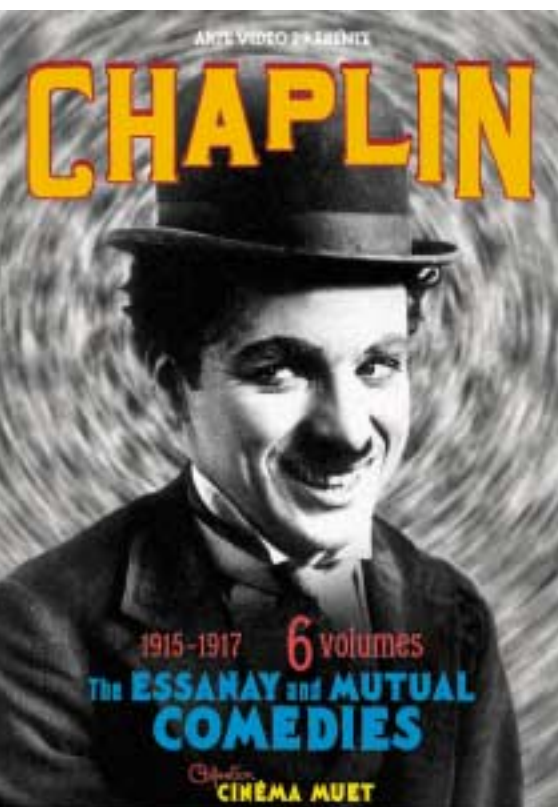
Très tôt, ARTE France a mis en place une politique soutenue en matière d'édition de programmes. Cassettes vidéo, livres et désormais DVD sont issus ou dérivés des programmes de la Chaîne.

ARTE Vidéo

ARTE Vidéo développe une politique ambitieuse dans le domaine du cinéma et du documentaire. S'appuyant sur les potentialités uniques de format DVD - bonus, interactivité, chapitrage... Le catalogue fait découvrir ou redécouvrir des titres représentatifs des programmes présentés par ARTE. Les grands œuvres du 7^e Art, B. Keaton, C. Chaplin, A. Kurosawa, côtoient des maîtres plus contemporains, W. Wenders et J. Rivette, et la sortie de coffrets de ces artistes mondialement connus fait régulièrement événement. La jeune création est évidemment présente et la synergie avec la politique cinéma de la chaîne permet d'exposer Laurent Cantet ou Aki Kaurismäki. Les DVD documentaires présentent le patrimoine artistique valorisé par la Chaîne, via **Palettes**, la photographie avec **Contacts**, ou **Architecture**. L'archéologie (**Alexandrie**), la musique (**Music Planet**), le théâtre (**Tambours sur la Digue**), la géopolitique (**Le Dessous des Cartes**), l'œuvre de grands documentaristes complètent cette offre très riche.



Le désir du public de constituer une « DVD-thèque » correspond à cette politique éditoriale, qui rencontre le succès pour des éditions aussi diverses que les DVD **De Superman à Spider-man**, Kurosawa, l'archéologie ou la VHS **Mahomet**.



ARTE Editions

ARTE Editions propose une centaine d'ouvrages divers et novateurs qui donnent un éclairage différent aux programmes diffusés à l'antenne. Il en va notamment ainsi pour **Le Diable**, de Robert Muchenbled, magnifique ouvrage présentant les différents représentations de Lucifer, en écho à la soirée théma qui lui est consacrée. **Un siècle de photos de famille**



retrace de manière émouvante l'aventure particulière de ce genre de photos qui concerne chacun d'entre nous. Sur le drame algérien, **Le choix des larmes** répond en écho au documentaire **La Pacification** diffusé en 2003 sur la Chaîne.

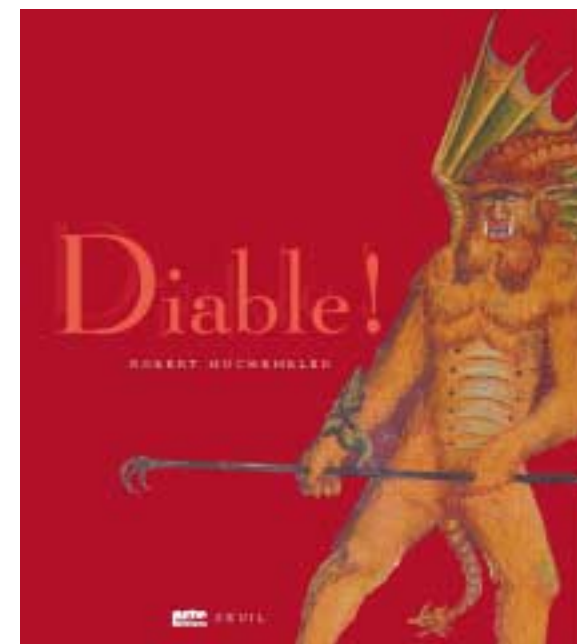


Cette politique d'édition représentative dans ses formes comme dans ses sujets de la diversité de la Chaîne, rencontre le succès, comme cela a été le cas en 2002 avec le livre de Christophe de Ponfily, **Massoud l'Afghan**, vendu à 80 000 exemplaires.

En coédition avec des partenaires prestigieux, ARTE crée de nouvelles collections : la collection littéraire **A la croisée**, se penche sur des figures dont le destin est intimement lié à celui de l'Europe ; une sélection de scénarios de films, **La Répétition** de Catherine Corsini ou encore **Fiona** d'Amos Kollek, sont disponibles dans la collection « Scénars » ; enfin, les « livres-disques » rendent hommage à de grands interprètes ou compositeurs, en rassemblant des documents rares, des photos, des témoignages.



ARTE off-screen





la Chaîne

Structures

Le groupe ARTE

ARTE est une Chaîne de service public européenne et culturelle. Elle a l'originalité de s'adresser à des téléspectateurs de pratiques linguistiques différentes, en particulier français et allemands.

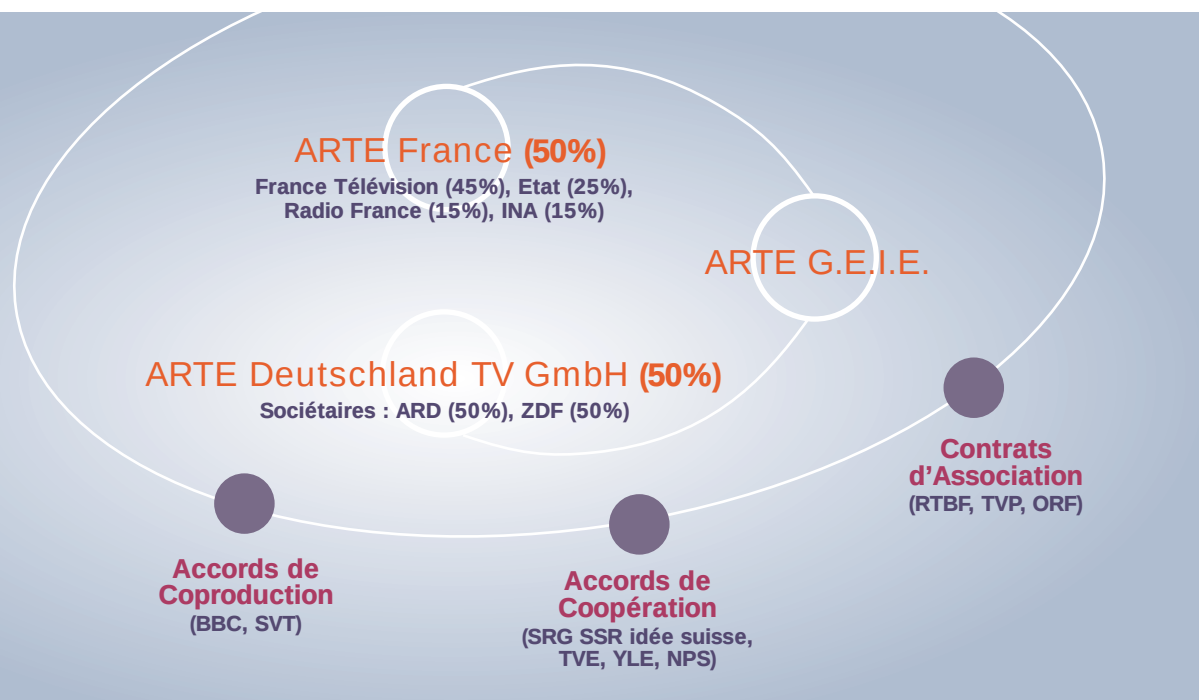
Trois entités la composent : la Centrale à Strasbourg et deux pôles d'édition et de fournitures de programmes, ARTE France et ARTE Deutschland TV GmbH. Le programme d'ARTE est actuellement constitué aux trois quarts d'émissions qui proviennent à égalité d'ARTE France et d'ARTE Deutschland. Le troisième quart est assuré par ARTE G.E.I.E. Les Pôles sont chargés de faire des propositions de programmes et

de fournir ensuite à la Centrale les émissions retenues par la Conférence des Programmes. Ils financent et contrôlent conjointement la gestion de la Centrale de Strasbourg. En outre, les Pôles font valoir les intérêts des partenaires français et allemands au sein des instances de décision d'ARTE G.E.I.E.

Budget

ARTE est financée par la redevance audiovisuelle, en France comme en Allemagne.

La Chaîne ne peut recourir à la publicité, mais a la possibilité de développer ses recettes propres, en particulier par la recherche de parrainages.



Budget consolidé 2003

en Mio. d'euros

Investissements	18.72
Fonctionnement	80.13
Programmes.....	230.31
Diffusion	27.79
Total (en Mio. d'euros)	395.95

Budget consolidé des programmes 2003

en Mio. d'euros

Thema	34.56
Documentaires	32.60
Magazines	22.83
Fiction	23.94
Spectacles.....	17.87
Cinéma	28.55
Information	11.78
Interprogrammes	1.70
2 ^e version linguistique	13.64
Moyens de production	7.00
Compte de soutien et droits d'auteur	21.13
Divers.....	14.73
Total	230.33



La Centrale ARTE G.E.I.E.

ARTE (Association Relative à la Télévision Européenne) est un Groupement Européen d'Intérêt Economique (G.E.I.E.), créé le 30 avril 1991, dont les membres - ou « pôles » - sont, à parité, ARTE France et ARTE Deutschland TV GmbH.

La mission d'ARTE G.E.I.E. est définie par l'article 2 de son Contrat de Formation: "Le groupement a pour objectif de concevoir, réaliser et diffuser, ou faire diffuser (...) des émissions de télévision ayant un caractère culturel et international (...) propres à favoriser la compréhension et le rapprochement des peuples".

La Centrale de Strasbourg décide de la stratégie d'ensemble, de la conception générale du programme et de la programmation des émissions. Elle est responsable de la diffusion des émissions ainsi que de la présentation et du traitement multilingue des programmes. Elle assure également la production des émissions d'information, de magazines et de certaines soirées thématiques. ARTE G.E.I.E. définit et coordonne la communication de la Chaîne et gère les relations avec les partenaires européens.

L'objectif d'un Groupement Européen d'Intérêt Economique (GEIE) est de favoriser la coopération transfrontalière, de faciliter ou développer l'activité économique de ses membres. De droit européen et non national, sa structure juridique souple permet à ses membres de regrouper une partie de leurs activités tout en conservant leur autonomie juridique et économique.

Le Comité de Gérance

Le Comité de Gérance dirige la Chaîne au quotidien et rend compte régulièrement de son action à l'Assemblée Générale. Il est composé de quatre membres : le Président, le Vice-Président, le Directeur des Programmes et le Directeur de la Gestion, nommés pour une durée de quatre ans.

Les représentants d'ARTE France et d'ARTE Deutschland prennent part régulièrement à des réunions élargies du Comité de Gérance.

Président : Jérôme Clément
Vice-Président : Gottfried Langenstein
Directeur des Programmes : Victor Rocaries
Directeur de la Gestion : Wolfgang Bernhard



Programmes

Directeur des Programmes : **Victor Rocaries**
Soirées Thématiques : **Hans Robert Eisenhauer**
Directeur Adjoint des Programmes
Programmation, Etudes d'Audience et Coordination des Echanges Internationaux de programmes : **Annie Bataillard**
Information : **Gérard Saint-Paul**
Fiction : **Andreas Schreitmüller**
Cinéma : **Andreas Schreitmüller**
Documentaires : **Jacques Laurent**
Documentaires et Magazines : **Kornelia Theune**
Spectacles : **Laurent Andrès**
Antenne et Interprogrammes : **Henri L'Hostis**
Production et Sous-titrage/Doublage : **Peter Felger**

Gestion

Directeur de la Gestion : **Wolfgang Bernhard**
Juridique : **Jean-Louis Haineaux**
Directeur Adjoint de la Gestion
Finances : **Laurent Ehresmann**
Personnel : **Rémy Bauer**
Technique : **Jacques van Hooland**
Informatique : **Gérard Geyer**
Linguistique : **Elisabeth Krone**
Logistique : **Pierre Le Morvan**

Développement/ Coordination

Directeur : **Hans-Walter Schlie**
Chef de Cabinet : **Claire Isambert**
Projet d'Entreprise : **Sunna Altnöder**
Chargé de mission
Communication : **Tobias Gerlach**
Développement international : **Hans-Walter Schlie**
Presse et Relations Publiques : **Claude-Anne Savin**
Rédaction Centrale de Textes : **Sabrina Nennstiel**
Marketing et Sponsoring : **Paulus G. Wunsch**
Internet : **NN**



Le nouveau siège

Onze ans après son lancement en mai 1992, la chaîne ARTE prend possession de son nouveau siège, symbole de son développement et de son avenir, au cœur des institutions européennes de Strasbourg, et témoignage du fort soutien que lui apportent ses partenaires français et allemands.

Le nouveau siège d'ARTE à Strasbourg, distant de quelques mètres seulement du Parlement européen, est un parallépipède d'environ 100 mètres de long, 50 mètres de profondeur et 20 mètres de hauteur avec une surface utile fonctionnelle d'environ 14 350 m². L'entrée dans le bâtiment se fait par un grand atrium recouvert d'une verrière. Il abrite, outre les bureaux, les salles de conférence et le restaurant d'entreprise, toutes les installations nécessaires pour la production des émissions en studio, de l'information et des interprogrammes, ainsi que pour la diffusion des programmes : deux studios, la régie de diffusion, les salles de montage, les auditoriums, les cellules graphiques et l'animation et le nodal.

Forte de son expérience en matière de construction de bâtiments audiovisuels en Allemagne, une équipe franco-allemande d'architectes a été chargée, sous la houlette de Hans Struhk, de concevoir et de réaliser le nouveau siège d'ARTE.

Ressources humaines

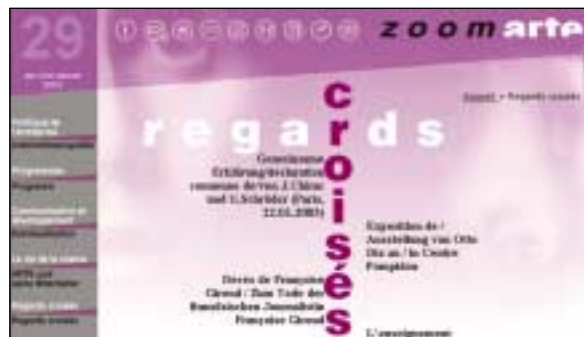
Pour mener à bien sa mission, ARTE G.E.I.E. s'appuie sur 370 collaborateurs permanents, ainsi que sur près de 450 intermittents du spectacle, journalistes pigistes ou indépendants, prestataires et personnels sous CDD. ARTE G.E.I.E. accueille en moyenne de 120 à 135 stagiaires par an, jeunes diplômés issus principalement des universités françaises et allemandes.

Fin 2001, la moyenne d'âge des collaborateurs d'ARTE G.E.I.E. était de 37 ans. 63% étaient des femmes; 37% des hommes; 72% Français; 24% Allemands et 4% issus de pays tiers.

Une enquête menée en 2002 auprès de l'ensemble du personnel a montré la très forte identification des collaborateurs d'ARTE à leur Chaîne et leur large adhésion aux objectifs de l'entreprise.

Dans la structure complexe de la Chaîne, rassembler les collaborateurs autour d'une culture et d'une identité d'entreprise communes constitue un défi majeur que le Groupe entend bien relever. L'optimisation de la gestion des ressources humaines, de la communication interne au sein du Groupe et l'intensification des échanges entre ses différentes entités contribueront à réaliser pleinement cet objectif.

Le journal électronique *zoom* a été conçu pour faciliter l'échange d'informations internes au Groupe ARTE. Il s'est imposé comme un outil indispensable à la communication interne. *zoom* informe sur les activités des différentes directions et unités de la Chaîne et fait état des grands débats de politique et de société. Des chats offrent une plate-forme aux salariés pour un échange de vues sur les thèmes les plus divers et les enjeux de la Chaîne.



L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale, qui se réunit quatre fois par an, prend les décisions concernant les grandes orientations de la Chaîne, vote le budget, nomme le Comité de Gérance et les responsables de services d'ARTE G.E.I.E. Elle se compose de six Français et six Allemands représentant les membres du G.E.I.E. Les partenaires associés, RTBF et TVP et ORF, participent à cette Assemblée avec voix consultative.

Président : Jobst Plog

Vice-Président : Rémy Pflimlin



Jobst Plog



Rémy Pflimlin

Représentants d'ARTE France

Rémy Pflimlin

Directeur Général de France 3

Laurence Franceschini

Sous-directrice des entreprises publiques et des aides économiques à la Direction du Développement des Médias ; Services du Premier Ministre

Delphine Geny-Stéphann

Chef de bureau au Service des participations du Trésor, Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie

David Kessler

Directeur Général du Centre National de la Cinématographie

Jean Rozat

Directeur Général d'ARTE France

NN

Représentants de ARTE Deutschland

Jobst Plog

Président du Norddeutscher Rundfunk NDR
Président de la Première chaîne de Télévision allemande ARD

Peter Voss

Président du Südwestrundfunk SWR
Président de l'Assemblée d'ARTE Deutschland TV GmbH

Fritz Raff

Président du Saarländischer Rundfunk SR

Markus Schächter

Président de la Zweites Deutsches Fernsehen ZDF

Carl-Eugen Eberle

Directeur des Affaires Juridiques de la ZDF

Frank D. Freiling

Directeur des Affaires Internationales de la ZDF

Membres Associés

avec voix consultative

RTBF

Gérard Lovérius

Directeur de la Télévision

ORF

Monika Lindner

Directrice Générale

TVP

Robert Kwiatkowski

Président du Conseil d'Administration

Le Comité Consultatif des Programmes

Le Comité Consultatif des Programmes conseille le Comité de Gérance et l'Assemblée Générale en matière de programmes. Ses membres, huit Français et huit Allemands, sont des personnalités de la vie civile et culturelle de leur pays respectif.

Les partenaires européens associés y participent avec voix consultative.

Président : Ulrich Hommes

Professeur de Philosophie à l'Université de Ratisbonne

Vice-Présidente : Hélène Waysbord

Inspecteur Général des Lettres et Conseiller territorial auprès de la Mission de l'Education Artistique et de l'Action Culturelle

La Conférence des Programmes

La Conférence des Programmes définit la ligne éditoriale de la Chaîne et établit la grille des programmes soumise à l'Assemblée Générale. Elle se réunit une fois par mois à la Centrale de Strasbourg pour sélectionner les émissions proposées par les Pôles et décider de leur programmation.

La Conférence des Programmes comprend quatre responsables de la Centrale - dont le Directeur des Programmes, qui la préside - ainsi que deux représentants des Pôles français et allemand et un représentant de chacun des partenaires associés, avec voix consultative.

Les autres partenaires européens y sont également conviés en fonction de l'ordre du jour.



Représentants d'ARTE G.E.I.E.

Victor Rocaries

Président de la Conférence des Programmes
Directeur des Programmes,
Membre du Comité de Gérance
d'ARTE G.E.I.E.

Annie Bataillard

Responsable du service
Programmation, Etudes d'Audience
et Coordination des Echanges
internationaux de programmes

Hans Robert Eisenhauer

Responsable des soirées Thema
et Directeur des Programmes Adjoint

Gérard Saint-Paul

Directeur de l'Information

Représentants d'ARTE France

Jean Rozat

Directeur Général d'ARTE France

Emmanuel Suard

Directeur du Développement
d'ARTE France

Représentants d'ARTE Deutschland

Klaus Wenger

Directeur Gérant d'ARTE Deutschland
et Coordinateur ARTE de l'ARD

Heiko Holefleisch

Directeur Gérant d'ARTE Deutschland
et Coordinateur ARTE de la ZDF

Partenaires Européens avec voix consultative

RTBF : **Serge Dzwonek**

ORF : **Petra Gruber**

TVP : **Marta Cyran**

SRG SSR idée suisse : **Tiziana Mona**

TVE : **Cecilia Fernández Medina**

YLE : **Riitta Pihlajamäki**

NPS : **Carel Kuyt**



Le pôle français

ARTE France

ARTE France est chargée de produire, de coproduire et d'acheter des programmes pour ARTE. Elle a placé au cœur de sa politique de production la création de programmes de qualité privilégiant le regard des auteurs et l'impact des œuvres. Ses commandes contribuent de manière décisive à l'existence d'un tissu de producteurs indépendants. ARTE France occupe ainsi une place significative dans l'économie de l'audiovisuel français et européen.

ARTE France emploie 211 salariés. Elle a par ailleurs créé deux filiales : **ARTE France Cinéma** (société de production cinématographique) et **ARTE France Développement** (société de production et d'édition audiovisuelle, qui notamment commercialise sous la marque **ARTE Vidéo** des cassettes et des DVD, principalement des productions d'ARTE France).

De plus, sous le label **ARTE Editions**, ARTE France prolonge les programmes de la Chaîne dans le domaine du livre et du multimédia.

ARTE France participe également au capital de plusieurs chaînes thématiques françaises : *Histoire*, *Festival*, *Mezzo*.

Sur le plan international, ARTE France, actionnaire de TV5 et de *Canal France International*, élargit la diffusion de ses programmes dans le monde en les apportant à ces chaînes. ARTE France participe en outre au capital de la chaîne culturelle canadienne *ARTV*. Enfin, ARTE France coopère via des coproductions et des échanges de programmes avec différents pays européens.

Conseil de surveillance

Président : **Bernard-Henri Lévy**
Philosophe et écrivain

Directoire

Président : **Jérôme Clément**
Directeur Général : **Jean Rozat**
Directeur Général Adjoint, Directeur de la Gestion et de la Coordination : **Christian Vion**
Directeur du Développement : **Emmanuel Suard**
Ressources Humaines : **Catherine Fabian-Sautter**
Juridique : **Pascale Ottavi**
Service Financier : **Eric Garcin**
Cabinet Présidence : **Muriel Guidoni**
Développement Culturel : **Angélique Oussédik**

Unités de Programmes

Direction des projets : **Jean Rozat**
Soirées Thématiques : **Alain Wieder**
Documentaires : **Thierry Garrel**
Magazines et émissions quotidiennes : **Sylvie Jézéquel**
Fiction : **Pierre Chevalier**
Cinéma : **Michel Reilhac**
Spectacles : **Gabrielle Babin Gugenheim**
Coordination Le Dessous des Cartes : **Laurène L'Allinec**

Relations Internationales

Michel Anthonioz
André de Margerie

Communication

Marie-Danièle Boussières

Filiales d'ARTE France

ARTE France Cinéma

Président : **Jérôme Clément**

Directeur Général Délégué : **Michel Reilhac**

ARTE France Développement

Président : **Jérôme Clément**

Directeur Général : **Emmanuel Suard**

Le pôle allemand

ARTE Deutschland TV GmbH

ARTE Deutschland TV GmbH, dont le siège est à Baden-Baden, est le pôle allemand d'ARTE G.E.I.E. Ses sociétaires sont à parité les deux chaînes publiques allemandes ARD* et ZDF**. Les dix chaînes de télévision régionales qui composent l'ARD, fournissent la moitié des programmes du pôle allemand, selon une répartition horaire précisément définie. La ZDF fournit l'autre moitié.

Les 40 collaborateurs d'ARTE Deutschland coordonnent toutes les étapes de la fourniture des programmes à ARTE G.E.I.E. : la proposition du projet, le financement et la livraison.

ARTE Deutschland participe au nom de ses Sociétaires aux réflexions stratégiques sur l'évolution des programmes d'ARTE et apporte sa contribution au lancement de nouveaux formats. Une part importante de ces programmes est présentée sur ARTE en première diffusion, comme **Cours, Lola, cours** ou encore **Thomas Mann et les siens** qui ont remporté un très grand succès d'audience et d'innombrables récompenses dans les festivals.

En matière de communication, ARTE Deutschland TV GmbH organise des projections presse et grand public de programmes et est en charge du secteur marketing. Elle contribue également à la réalisation de dossiers Internet pour le site d'ARTE, concernant en particulier certains programmes allemands.

De plus, ARTE Deutschland édite des livres, des cassettes vidéo, des DVD et des CD-Rom sous la marque ARTE EDITION qui reprennent ou complètent les programmes diffusés sur la Chaîne.

* ARD: Arbeitsgemeinschaft der öffentlich-rechtlichen Rundfunkanstalten der Bundesrepublik Deutschland

** ZDF: Zweites Deutsches Fernsehen



Assemblée des Sociétaires :

Président : **Peter Voss**
Président du Südwestrundfunk SWR

Comité Consultatif des Programmes d'ARTE Deutschland :

Vice-Président : **Jürgen Grimming**
Journaliste

Direction / Directeurs-Gérants :
Klaus Wenger – Heiko Holefleisch

Coordination des Programmes :
Peter Wien

Gestion des Programmes et Affaires juridiques :
Christoph M. Weber

Communication et Marketing :
Thomas P. Schmid

Gestion : **Armin Breger**

ARTE-Coordinateurs et Chargés de Programmes ARTE auprès des chaînes allemandes :

> ARD

- Coordinateur ARTE: **Klaus Wenger**
- Chargés de Programmes ARTE auprès de l'ARD :
 - BR** : Jochen Kölsch
 - HR** : Peter Feurich
 - MDR** : Ingrid Hofmann
 - NDR** : Ulrike Dotzer
 - ORB** : Geri Nasarski
 - RB** : Gerhard Widmer
 - SFB** : Ulrich Anschutz
 - SR** : Vera Meyer-Matheis
 - SWR** : Peter Latzel
 - WDR** : Sabine Rollberg

> ZDF

- Coordinateur ARTE : **Heiko Holefleisch**

Comité Consultatif des programmes d'ARTE Deutschland :

Président :
Wolfgang Bergsdorf
Recteur de l'Université d'Erfurt

Vice-Président : **Jürgen Grimming**
Journaliste





Partenaires européens

Les Contrats d'Association, Accords de Coopération et de Coproduction conclus par ARTE G.E.I.E. au cours des dernières années témoignent de la volonté de la Chaîne d'intégrer dans ses structures de nouveaux pays partenaires et de diffuser des programmes qui soient le reflet de la créativité et de la diversité européennes.

Ainsi, des **Contrats d'Association** ont été signés avec les chaînes :

RTBF (Belgique), en février 1993

Radio Télévision Belge de la Communauté Française

La RTBF diffuse trois programmes de télévision en hertzien ainsi que six radios.

www.rtbf.be

TVP (Pologne), en janvier 2001 - *Telewizja Polska*

TVP rassemble les deux chaînes hertziennes TVP1 et TVP2, la chaîne satellite TV Polonia ainsi que 12 chaînes régionales.

www.tvp.pl

ORF (Autriche), en mars 2001 - *Österreichischer Rundfunk*

L'ORF comprend deux chaînes de télévision ORF1 et ORF2 ainsi que six radio nationales et une station internationale.

www.orf.at

Dans le cadre de ces contrats, les membres associés et ARTE s'engagent réciproquement à mettre en œuvre un volume important de coproductions; ils se livrent mutuellement un certain volume de productions propres et les membres associés participent aux instances délibérantes d'ARTE, avec une voix consultative.

Par ailleurs, des **Accords de Coopération** ont été signés avec les chaînes :

SRG SSR idée suisse (Suisse), en juillet 1995

SRG SSR idée suisse est la société holding des chaînes publiques TSR, SF-DRS et TSI.

www.srg-ssr-idee-suisse.ch

TVE (Espagne), en juillet 1995 - *Televisión Española SA*

TVE regroupe les chaînes La Primera, La 2, TVE Internacional.

www.rtve.es/tve

YLE (TV1, Finlande), en février 1999

YLE comprend les deux chaînes nationales TV1 et TV2 (YLE FST diffuse des programmes en suédois sur ces 2 chaînes), ainsi que six radios nationales, quatre radios en suédois et vingt radios régionales. **www.yle.fi**

NPS (Pays-Bas), en février 2001

Nederlandse Programma Stichting

NPS, Fondation Néerlandaise de Programmes, produit des programmes culturels pour la chaîne publique NOS (Nederlandse Omroep Stichting). **www.nps.nl**

Aux termes de ces Accords de Coopération, les sociétés partenaires et ARTE ont l'ambition de développer un nombre important de coproductions dans tous les genres audiovisuels. Les représentants de ces télévisions participent à la Conférence des Programmes d'ARTE avec une voix consultative.

Enfin, très récemment, des **Accords de Coproduction** intégrant non seulement ARTE G.E.I.E., mais également ARTE France et ARTE Deutschland (ARD et ZDF), ont ouvert une nouvelle voie renforçant les coproductions européennes. Ils ont été signés avec :

BBC (Royaume-Uni), en octobre 2001

British Broadcasting Corporation

En Angleterre, ces programmes sont diffusés sur la nouvelle chaîne numérique BBC FOUR, lancée début 2002, dont la ligne éditoriale est très proche de celle d'ARTE.

www.bbc.co.uk

SVT (Suède), en juin 2002 - *Sveriges Televison*

La télévision suédoise se compose de 4 chaînes nationales SVT1, SVT2, SVT24, SVT Extra et une chaîne européenne numérique SVT Europa. **www.svt.se**



Réception - Diffusion

Les programmes d'ARTE sont diffusés en analogique de 14h00 à 03h00 à partir de trois satellites. Ils sont repris par des relais de diffusion (têtes de réseaux câblés et réémetteurs hertziens) et peuvent également être captés par des antennes de réception satellite individuelle.

Sur les bouquets numériques CANALSATELLITE, TPS et sur celui de l'ARD, ARTE diffuse ses programmes 24h/24.

Un bassin de réception en progression constante

En l'an 2002, **plus de 150 millions de télé-spectateurs** pouvaient capter les programmes d'ARTE en Europe, soit plus de **70 millions de foyers** (contre 36 millions fin 1994).

En France

Près de 90 % de la population française est en mesure de recevoir ARTE, principalement par le réseau hertzien terrestre, soit **20,5 millions de foyers**. Le système NICAM (qui permet de recevoir les programmes en stéréo ou éventuellement dans une autre version linguistique) est déjà en service dans une quarantaine de villes et peut être reçu par près de 12 millions de foyers. **3,4 millions de foyers** reçoivent également la Chaîne grâce au câble et **4 millions** avec une parabole.

En Allemagne

Près de 90% de la population allemande peut recevoir ARTE : 19 millions de foyers sont abonnés au câble et 12,5 millions sont équipés de paraboles. ARTE est diffusé en analogique à partir du satellite **ASTRA 1C** (10994 MHz) entre **14h00 et 03h00**.

Dans les Länder de Brême, Hambourg et en Basse-Saxe, ainsi qu'à Vienne et dans certaines villes d'Autriche, ARTE est diffusé en analogique dans le câble de 14h00 à 03h00. L'ensemble des réseaux câblés allemands devrait reprendre ARTE à partir de 14h00 dans le courant de l'année 2003.

Dans les pays partenaires

- En **Belgique**, 98 % de la population disposant du câble peut recevoir ARTE (3,8 millions de foyers).
- En **Suisse**, ARTE est diffusée sur la quasi totalité du réseau câblé, en français et en allemand (2,6 millions de foyers au total).
- En **Espagne**, une sélection d'émissions d'ARTE est diffusée sur le réseau hertzien terrestre à couverture nationale de la chaîne publique La 2.
- En **Autriche**, ARTE est reprise par 80% des réseaux câblés (950 000 foyers) et peut être capté directement par 1,2 million de foyers équipés de paraboles.

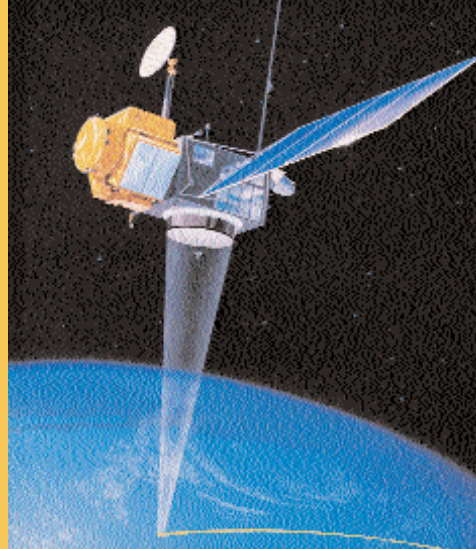
- En **Pologne**, 440 000 foyers peuvent capter ARTE grâce à une antenne de réception directe par satellite.
- En **Finlande**, ARTE est déjà pour env. 80 000 foyers d'une parabole. Ses programmes sont repris par certains réseaux câblés.
- Aux **Pays-Bas**, la Chaîne est actuellement en phase de test de distribution par câble dans plusieurs régions (2,5 millions de foyers).

Et ailleurs

D'autres pays reprennent les programmes d'ARTE sur certains de leur **réseaux câblés**, en particulier le **Luxembourg** (90 % des foyers câblés peuvent recevoir la Chaîne) et la **Roumanie** (50 %) mais aussi la **Bulgarie**, l'**Estonie**, le **Danemark**, la **Hongrie**, la **Lettonie**, la **Slovénie** et la **Slovaquie** ainsi que la **Norvège** et la **Suède**.

En **Europe centrale et orientale**, certains programmes d'ARTE sont diffusés par les télévisions nationales bénéficiant d'un accord de coopération avec ARTE France.

Dans **toute l'Europe**, et au delà - en particulier sur le pourtour méditerranéen - ARTE peut être captée par un grand nombre de téléspectateurs dotés du matériel de réception directe par satellite. Enfin, depuis avril 2002, ARTE est diffusé dans **vingt pays africains** francophones à partir du bouquet numérique LE SAT.



Satellite	Diffusion analogique			Diffusion numérique		
	Atlantic Bird 3	Hotbird	Astra 1	Hotbird	Astra 1	Astra 1
Bouquet	-	-	-	TPS (crypté)	ARD Digital (en clair)	CanalSatellite (en clair)
Position	5° Ouest	13° Est	19,2° Est	13° Est	19,2° Est	19,2° Est
Fréquence	12,606 V	11,079 V	10,994 H	10,834 V	11,837 H	11,568 V
Standard	SECAM	PAL	PAL ou PALplus	DVB Viaccess	DVB	DVB
Sous-porteuses audio (MHz)	5.80 (J17)	6.60 (50µs) 7.02-7.20 (Panda) 7.38-7.56 (Panda)	7.02-7.20 (Panda) 7.38-7.56 (Panda)	27500 ksymb/s FEC 3/4	27500 ksymb/s FEC 3/4	22000 ksymb/s FEC 5/6
Programme avec son bilingue (MHz)	5,80 F	6,60 F 7,02-7,20 F 7,38-7,56 A	7,02 - 7,20 A 7,38 A 7,56 F	ServPID 1704 ServPID 420 AudPID 430	ServPID 28049 ServPID 401 AudPID 402/403	ServPID 9019 VidPID 167 AudPID136/137
Programme avec son stéréo	5.80 F	6.60 F 7,02-7,20 F 7,38-7,56 A	7,02-7,20 (L-R) 7,38-7,56 (L-R) A	F	A F	F A
Sous-titrage incrusté	F	F	A	F	A	F
Sous-titrage codé	A (p. 150) F (p. 151)	A (p. 150) F (p. 151)	A (p. 150) F (p. 151)	-	A (p. 150) F (p. 151)	A (p. 150) F (p. 151)
Télétexte	A+F (Hi-Text)	A+F (Hi-Text)	A+F (Hi-Text)		A+F (Hi-Text)	A+F (Hi-Text)
Horaires de diffusion	19h00 - 03h00	19h00 - 03h00	14h00 - 03h00	24h/24	24h/24	24h/24

F - Français
A - Allemand



Publication éditée par ARTE G.E.I.E.

- Développement et coordination
Hans-Walter Schlie
- Service de Presse & Relations publiques
Responsable : Claude-Anne Savin
Vera Berger, Vincent Caluory, Gabriele Dasch
- Traduction : Service linguistique d'ARTE
- Conception graphique et réalisation : Welcome Byzance, F-67300 Schiltigheim
- Impression : Gyss imprimerie
- Crédits photos (tous droits réservés):
P. 3: Martin Bernhart - ZDF / Carmen Sauerbrei / P. 9: Martin Bernhart / P.10: Michel Gangne / AFP
P. 11: ARTE / P. 13: Shamrock / ARTE / P. 17: Peter Schamoni Filmproduktion, München / ZDF
P. 19: ARTE / P. 21: Thomas Koy - Charlotte Schousboe / P. 22: AFP / P. 23: Martin Bernhart - ARTE
P. 24: Hélène Guétary/Thierry Valletoux / P. 36: Patrick Bogner / P. 37: Jean-Marc Hedoin
P. 38: Martin Bernhart - Sylvain Legrand / P. 39: Martin Bernhart / P. 39: Peter Adalbert Rauffmann





ARTE G.E.I.E.
4, quai du Chanoine Winterer
BP 20035
67080 Strasbourg Cedex
Tel. (00 33) / (0)3 88 14 22 22
Fax (00 33) / (0)3 88 14 22 00

ARTE France
8, rue Marceau
F-92785 Issy-les-Moulineaux
Cedex 9
Tel. (00 33) / (0)1 55 00 77 77
Fax (00 33) / (0)1 55 00 77 00

ARTE Deutschland
TV GmbH
Postfach 10 02 13
D-76483 Baden-Baden
Tel. (00 49) / (0)7221 93 69 0
Fax (00 49) / (0)7221 93 69 70

www.arte-tv.com



arte

ARTE G.E.I.E.
4, quai du Chanoine Winterer
BP 20035
67080 Strasbourg Cedex
Tel. (00 33) / (0)3 88 14 22 22
Fax (00 33) / (0)3 88 14 22 00

ARTE France
8, rue Marceau
F-92785 Issy-les-Moulineaux
Cedex 9
Tel. (00 33) / (0)1 55 00 77 77
Fax (00 33) / (0)1 55 00 77 00

ARTE Deutschland
TV GmbH
Postfach 10 02 13
D-76483 Baden-Baden
Tel. (00 49) / (0)7221 93 69 0
Fax (00 49) / (0)7221 93 69 70

www.arte-tv.com